



VR 08 NOV 24

GRAINDELAVOIX

*Ex nihilo - polyfonie van
het onmogelijke*

o.l.v. **BJÖRN SCHMELZER**



VR 08 NOV 24

GRAINDELAVOIX

*Ex nihilo - polyfonie van
het onmogelijke*

o.l.v. BJÖRN SCHMELZER



© Frank Emmers

PROGRAMMA

JOSQUIN DES PREZ (CA 1450 – 1521)

Praeter rerum seriem

GEORGES DE LA HÈLE (1547 – 1586)

Sanctus & Agnus Dei (uit: *Missa Praeter rerum seriem*)

JOSQUIN DES PREZ

O admirabile commercium

Quando natus es

Ecce Maria genuit

ANONIEM (LEERLING VAN JOSQUIN)

O virgo virginum

JACOB OBRECHT (1457/58 – 1505)

Salve Regina

BERNARDINO DE RIBERA (CA 1520 – CA 1580)

Vox in Rama

GIACHES DE WERT (1535 – 1596)

Vox in Rama

GRAINDELAVOIX

o.l.v. BJÖRN SCHMELZER

TEODORA TOMMASI, sopraan

FLORENCIA MENCONI, sopraan

ANDREW HALLOCK, altus

ANDRÉ PÉREZ MUÍÑO, tenor

ALBERT RIERA, tenor

MARIUS PETERSON, tenor

TOMÀS MAXÉ, bas

ARNOUT MALFLIET, bas

Graindelavoix, opgericht in 1999, is een Antwerps muziek- en kunstensemble. Onder leiding van oprichter-dirigent Björn Schmelzer streeft het naar een hedendaagse en kritische interpretatie van voornamelijk historische, vocale repertoires.

De artistieke allure van het ensemble, het onderscheidende geluid, de plastische uitvoeringsstijl en de rigoureuze programmering – het geheel gekenmerkt door een scheut "*Unheimlichkeit*" – maken het zowel uniek als moeilijk te plaatsen in het huidige artistieke landschap. De kritische bevraging van oude repertoires – hun esthetische en politieke dimensies, hun verplaatsing en vervreemding – leidt

vaak tot controversiële voorstellingen waarin het publiek niet alleen wordt uitgedaagd, maar ook medeplichtig wordt gemaakt.

Naast de vaste kern van het gezelschap, werkt Graindelavoix regelmatig samen met andere muzikanten, beeldende kunstenaars, dansers en theatermakers. Samenwerkingen zijn onder andere: *Cesena* (2011), met Anne Teresa De Keersmaekers dansgezelschap Rosas; *Maastricht Cryptonomies* (2014), met Manuel Mota en Margarida Garcia; en *Epitaphs of Afterwardsness* (2022), met pianist Jan Michiels. De afgelopen tien jaar hebben ze ook projecten gerealiseerd rond mediterraan soefisme

(samen met Hassan Boufous en het zusterschap van Chefchaouen) en Byzantijnse zang (Adrian Sîrbu).

Graindelavoix en Schmelzer hebben drie onafhankelijke speelfilms gemaakt, waarvan *Ossuaires* (2012) en *Outlandish* (2016) worden uitgevoerd als cinéconcerten met een live soundtrack. De mockumentary *Van Eyck Diagrams* (2021) is een kritische reflectie op de schilder Jan van Eyck, kunsthistorisch onderzoek en hedendaagse culturele marketing. De film werd vertoond in Gent (De Bijloke), Hannover (Kunstfestspiele Herrenhausen), Utrecht (Festival Oude Muziek), Antwerpen (De Cinema) en Warschau (New Epiphanies).

Van 2014 tot 2019 verbleef Graindelavoix vijf jaar lang in de Fondation Royaumont in de buurt van Parijs, waar ze nieuwe werken, concerten en masterclasses produceerden. Het ensemble treedt momenteel over de hele wereld op en heeft op de belangrijkste podia voor oude en klassieke muziek gestaan, evenals op festivals voor

hedendaagse kunst.

Het label Glossa, waarmee Graindelavoix sinds 2004 17 platen heeft uitgebracht (plus andere werken in hybride formaat), brengt elk jaar een nieuwe cd van het ensemble uit, geproduceerd door geluidstechnicus Alex Fostier. Elke opname biedt een nieuwe geluidservaring of interpretatie van een muzikaal repertoire. Een driedubbele cd met Gesualdo's *Tenebrae Responsorica* (2020) werd door critici geprezen als een benchmark-opname, terwijl *Josquin The Undead* in 2021 werd uitgeroepen tot de origineelste productie van het "Josquin-jaar" en verschillende prijzen in de wacht sleepte. Beide platen kregen de prestigieuze Caecilia-prijs van de Belgische muziekers, terwijl *Josquin The Undead* in 2022 ook werd bekroond met de Preis der deutschen Schallplattenkritik. In 2012 werd het sociaal-culturele project/CD *Muntagna Nera* (over de heropleving van de zogenaamde Limburgse "kolenmijnblues") van de groep uitgebracht door EMI/Warner.

TEKSTEN

Praeter rerum seriem

*parit Deum hominem
virgo mater.
Nec vir tangit virginem
nec prolis originem
novit pater.*

*Virtus sancti spiritus
opus illud coelitus
operatur.
Initus et exitus
partus tui penitus
quis scrutatur?*

*Dei providentia
quae disponit omnia
tam suave.
Tua puerperia
transfer in mysteria.*

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
*Dominus Deus Sabaoth;
Pleni sunt caeli et terra gloria
tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in
nómine Dómini.
Hosanna in excelsis.*

**Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis.**
*Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, dona nobis pacem.*

Vorbij de natuurlijke orde der dingen
Een maagdelijke moeder
baarde God als mens.
Geen mens raakte de maagd aan
Noch kende de vader
De oorsprong van het kind.

De kracht van de heilige geest
voltooid
Dit hemelse werk.
Het ingaan en het uitgaan
Van je geboorte, wie
kan ze volledig onderzoeken?

Door de voorzienigheid van God,
Die alle dingen regelt,
Zo zoet,
Zet deze bevalling van jou,
Om in een heilig mysterie

Heilig, heilig, heilig de Heer,
de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw
heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.
Gezegend Hij die komt in de Naam des
Heren.
Hosanna in den hoge.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden
der wereld, ontferm U over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden
der wereld, ontferm U over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden
der wereld, geef ons de vrede

O admirabile commercium

*Creator generis humani!
animatum corpus sumens
de virgine nasci dignatus est.
Et procedens homo sine
semine.
largitus est nobis suam
deitatem.*

Quando natus est ineffabiliter

*ex Virgine
tunc impletae sunt Scripturae
sicut pluvia in vellus
descendisti
ut salvum faceres genus
humanum
te laudamus Deus noster.*

Ecce Maria genuit nobis

*Salvatorem
quem Joannes videns
exclamavit dicens
Ecce Agnus Dei
Ecce qui tollit peccata mundi
Alleluia.*

**O virgo virginum quomodo
fiet istud?**

*Quia nec primam similem visa
es nec habere sequentem.
Filiae Ierusalem, quid me
admiramini?
Divinum est mysterium hoc
quod cernitis.*

O wonderlijke uitwisseling!

De Schepper van de mens,
heeft een levend lichaam aangenomen,
vervaardigd geboren te worden uit een
maagd,
en mens geworden zonder zaad,
verrijkte ons met zijn goddelijkheid.

Door Uw onuitsprekelijke geboorte uit
een Maagd
werden de Schriften vervuld.
Als regen op het vlies daalde U neer
om de mensheid te redden.
Onze God, wij loven U.

Zie, Maria heeft onze Verlosser
gebaard.

Toen Johannes Hem zag, riep hij uit:
"Aanschouw het Lam van God;
zie Hem die de zonden van de wereld
wegneemt."
Alleluia

O Maagd der Maagden, hoe zal dit
geschieden?

Noch vóór U was er iemand zoals U,
noch daarna.

Meisjes van Jeruzalem, waarom
verwonderen jullie je over mij?
Het is een goddelijk mysterie, dit wat je
ziet.

Salve Regina, *misericordiae,
Vita, dulcedo, et spes nostra,
Salve!*

*Ad te clamamus, exsules filii
Hevae,*

*Ad te suspiramus, gementes
et flentes,*

In hac lacrimarum valle.

*Eja ergo, Advocata nostra,
Illos tuos misericordes oculos
ad nos converte*

*Et Jesum, benedictum fructum
ventris tui,*

*Nobis, post hoc exilium,
ostende,*

O clemens,

O pia,

O dulcis Maria.

Wees gegroet, heilige koningin van
barmhartigheid,

Ons leven, onze zoetheid en onze
hoop!

Tot U roepen wij, arme verbannen
kinderen van Eva,

tot U zenden wij onze zuchten,
treurend en wenend in dit tranendal.

Wend dan, meest genadige voor-
spreekster,

uw ogen van barmhartigheid naar
ons,

en na deze, onze ballingschap,

toon ons de gezegende vrucht van
uw schoot, Jezus.

O barmhartige,

O liefdevolle,

O lieve Maria.

Vox in Rama *audita est,
ploratus et ululatus multus,
Rachel plorans filios suos,
et noluit consolari
quia non sunt.*

Een stem wordt gehoord in Rama
van geweene en groot geweeklaag.

Rachel weent om haar kinderen,

en zal niet getroost worden

omdat zij er niet meer zijn.

MIS DE EERSTKOMENDE ACTIVITEITEN KLASSIEK NIET!

VR 22 NOV 24

20 u - concertzaal

ANTWERP SYMPHONY ORCHESTRA
O.L.V. SHIYEONG SUNG & MARIAM BATSASHVILI,
PIANO

Préludes & Pianoconcerto 1 van Liszt & Dvořák 6

VR 29 NOV 24

20 u - parketzaal 1

I SOLISTI, BALDER DENDIEVEL, HOB0 & SIMONE
MILSDOCHTER

Metamorfosen

DO 19 DEC 24

20 u - St-Quintinuskathedraal

laReverdie

Stella Nova - Kerstconcert

ZO 12 JAN 25

11 u - concertzaal

Casco Phil o.l.v. Benjamin Haemhouts & João Pedro
Gonçalves, cello

Nieuwjaarsconcert - langs Wolga, Moldau en Donau

ZA 25 JAN 25

20 u - parketzaal 1

Roeland Hendrixx Ensemble

Mozart meets Psycho

ZO 02 FEB 25

17 u - St-Catharinakerk

Il Gardellino

Lichtmis - Mit Fried und Freud

MEER OP: [CCHA.BE/KLASSIEK](https://ccha.be/klassiek)

VOLG CCHA OP



#cultuurcentrumhasselt

